

Asist. univ. dr. Cristian Ungureanu

Lista de lucrări

a) Lista celor maximum 10 publicații relevante

1. Cristian Ungureanu, *Elemente de discurs religios în traduceri românești ale Paradisului dantesco*, Editura Sapientia, Iași, 2016, ISBN 978-606-578-287-7, 164 p.
2. Cristian Ungureanu, *Recontextualizări ale unor pasaje biblice în Paradisul lui Dante*, în revista „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics”, ISSN 2068-7664, indexată BDI (Index Copernicus), nr. 3 (2012), p. 117-124.
3. Cristian Ungureanu, *Desemnarea lui Isus Cristos în traduceri românești ale Paradisului lui Dante*, în revista „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics”, ISSN 2068-7664, indexată BDI (Index Copernicus), nr. 4 (2013), p. 125-133.
4. Cristian Ungureanu, *La preghiera di San Bernardo di Chiaravalle del XXXIII canto del Paradiso di Dante riflessa nelle traduzioni in rumeno*, în „Text și discurs religios”, nr. 4/2012, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, p. 101-106, ISSN 2066-4818
5. Cristian Ungureanu, *Aspects de la traduction de la Divine Comédie en roumain*, în „Atelier de traduction”, *La dimension culturelle du text littéraire en traduction II*, Editura Universității din Suceava, 22 (2/2014), pp. 165-174, ISSN 2344-5610.
6. C. Ungureanu, *Conceptul ‘Treime’ din Paradisul lui Dante reflectat în traduceri românești*, „Diacronia” 2 (2015), A19 (1–6), <http://dx.doi.org/10.17684/i2A19ro>
7. Cristian Ungureanu, *Note despre numele proprii în traduceri românești din secolul al XVIII-lea ale Vieții lui Petru (de Antonio Catiforo)*, în „Diacronia” 5 (2017) <http://dx.doi.org/10.17684/i5A68ro>
8. Cristian Ungureanu, *“Paradisul” între original și traducere*, în The Proceedings of the Communication, context, interdisciplinarity Congress, vol. 2, 2012, Editura Universității Petru Maior, Târgu-Mureș, 2012, p. 660-667, ISSN 2069 – 3389.

b) Teza de doctorat

Cristian Ungureanu, *Elemente de discurs religios în traduceri românești ale Paradisului dantesco*, Editura Sapientia, Iași, 2016, ISBN 978-606-578-287-7, 164 p.

c) Articole/ studii publicate in extenso în reviste din circuitul științific internațional

- Cristian Ungureanu, *Recontextualizări ale unor pasaje biblice în Paradisul lui Dante*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics”, ISSN 2068-7664, indexată BDI (Index Copernicus), nr. 3 (2012), p. 117-124.
- Cristian Ungureanu, *Desemnarea lui Isus Cristos în traduceri românești ale Paradisului lui Dante*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics”, ISSN 2068-7664, indexată BDI (Index Copernicus), nr. 4 (2013), p. 125-133.
- Cristian Ungureanu, *La preghiera di San Bernardo di Chiaravalle del XXXIII canto del Paradiso di Dante riflessa nelle traduzioni in rumeno*, în „Text și discurs religios”, nr. 4/2012, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, p. 101-106, ISSN 2066-4818
- Cristian Ungureanu, *Aspects de la traduction de la Divine Comédie en roumain*, în „Atelier de traduction”, *La dimension culturelle du text littéraire en traduction II*, Editura Universității din Suceava, 2014, pp. 165-174, ISSN 2344-5610.
- C. Ungureanu, *Conceptul ‘Treime’ din Paradisul lui Dante reflectat în traduceri românești*,

„Diacronia” 2 (17 iulie), A19 (1–6), <http://dx.doi.org/10.17684/i2A19ro>
Cristian Ungureanu, *Note despre numele proprii în traduceri românești din secolul al XVIII-lea ale Vieții lui Petru (de Antonio Catiforo)*, în „Diacronia” 5 (2017) (acceptat spre publicare).

f) Articole / studii publicate in extenso în volumele conferințelor internaționale de specialitate

- Cristian Ungureanu, *De la drama schilleriană la opera lirică Luisa Miller. O nouă abordare*, în vol. Luminița Cocârță, Sorina Chiper (coord.), *Language, culture and change*, vol. 2: *Higher Education between Tradition and Innovation*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2010, p. 168-171, ISBN 978-973-703-605-6.
- Cristian Ungureanu, *Sfântul Francisc din Assisi: renovatio spiritualis în cântul XI din Paradisul lui Dante*, în vol. Luminița Cocârță, Sorina Chiper (coord.), *Language, culture and change*, vol. 3: *Civic engagement and social responsibility*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2011, p. 129-135, ISBN 978-973-703-604-9.
- Cristian Ungureanu, *“Paradisul” între original și traducere*, în *The Proceedings of the Communication, context, interdisciplinarity Congress*, vol. 2, 2012, Editura Universității Petru Maior, Târgu-Mureș, 2012, p. 660-667, ISSN 2069 – 3389.
- Cristian Ungureanu, *Generații ale creștinismului: un examen de teologie în Paradisul dantesc*, în vol. Luminița Cocârță, Sorina Chiper (coord.), *Language, Culture and Change*, vol. 4: *Intergenerational, Interdisciplinary and Intercultural Bridges*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, p. 141-146, ISBN 978-973-703-604-9.
- Cristian Ungureanu, *Cetatea ca metaforă în Paradisul lui Dante*, în vol. Luminița Cocârță, Sorina Chiper (coord.), *Language, Culture and Change*, vol. 5: *Citizenship: Challenges and Perspectives in the Global World*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2013, p. 216.220, ISBN 978-973-703-604-9.
- Cristian Ungureanu, *Îndrăzneala reconcilierii din Paradisul lui Dante*, în „Language, Culture and Change, VI, Reconciliation in Economy, Democracy and Communication” (volumul conferinței The Sixth Annual Conference of the LSP Unit: „Language, Culture and Change, VI, Reconciliation in Economy, Democracy and Communication”, Iași, 09-10 Mai 2014), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014, pp. 103-107; ISBN general 978-973-703-604-9; ISBN volum 978-606-714-108-5).
- Cristian Ungureanu, *Doctrina lingvistică a lui Dante*, în Luminița Cocârță, Sorina Chiper, Ana Sandulovici (coord.), „Language, Culture and Change, VII, Education, Research and the Development in the Global World”, (volumul conferinței „Language, Culture and Change”, Iași, 2015).

g) alte lucrări și contribuții științifice

- Rinaldo Fabris, *Evanghelia după sfântul Ioan: traducere și comentariu*, Traducere de **Cristian Ungureanu**, Editura Sapientia, Iași, 2016, ISBN 978-606-578-256-3, 916 p.
- Cristian Ungureanu, *Despre Divina Comedie în limba română*, în „Convorbiri literare”, nr. 2 (242), Februarie 2016, p. 117-120.
- Cristian Ungureanu, *Dialogo e relazione. La risposta di Martin Buber alla crisi dell'umanità contemporanea*, în „Analele științifice ale Universității Alexandru Ioan Cuza din Iași, Serie nouă, Limbi și literaturi străine”, Tomurile XIII-XIV, 2010-2011, p. 127-131, ISSN 1841-916X.
- Cristian Ungureanu, *Traducerea textului poetic. Considerații pe marginea transpunerii Divinei Comedii în limba română*, în *Études romanes: Hommages offerts à Florica Dimitrescu et Alexandru Niculescu*, coord.: Dan Octavian Cepraga, Coman Lupu, Lorenzo Renzi; co-éditeurs: Oana Balaș, Mioara Angheluță, Mihai Enăchescu, Simona Georgescu, Editura Universității din București, vol. 2, 2013, pp. 296-303, ISBN 978-606-16-0379-4.
- Cristian Ungureanu, *Limba teologică: tradiție creștină și inovație dantescă în Paradisul*, în

revista „Poezia”, anul XIX, nr.3 (65)/ 2013, p. 204-214, ISSN 1582-0890.